



RU

**«Я ПОПРОСИЛ УБЕЖИЩА
В ЕС. КАКАЯ СТРАНА
БУДЕТ РАССМАТРИВАТЬ
МОЁ ПРОШЕНИЕ?»**

A

**ИНФОРМАЦИЯ О ДУБЛИНСКОМ РЕГЛАМЕНТЕ ДЛЯ
ЛИЦ, ХОДАТАЙСТВУЮЩИХ О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ
МЕЖДУНАРОДНОЙ ЗАЩИТЫ В СООТВЕТСТВИИ СО
СТАТЬЕЙ 4 РЕГЛАМЕНТА (ЕС) № 604/2013**

Вы обратились к нам с ходатайством о предоставлении Вам защиты, так как считаете, что Вы вынуждены покинуть свою страну из-за преследований, войны или риска серьёзного вреда. Закон называет это «ходатайством/прошением о предоставлении международной защиты», а Вас – «ходатайствующим лицом». Лица, ходатайствующие о предоставлении защиты, часто называются «просителями убежища».

То, что Вы просите убежища здесь, не гарантирует, что мы рассмотрим Ваше прошение здесь. Страна, которая рассмотрит Ваше прошение, определяется в рамках процесса, установленного законом Европейского союза, известным как Регламент «Дублин». Согласно этому закону, Ваше прошение должна рассмотреть только одна страна.

Этот закон применяется во всём географическом регионе, охватывающем 32 государства. В данной публикации назовём эти государства «странами Дублинского регламента».

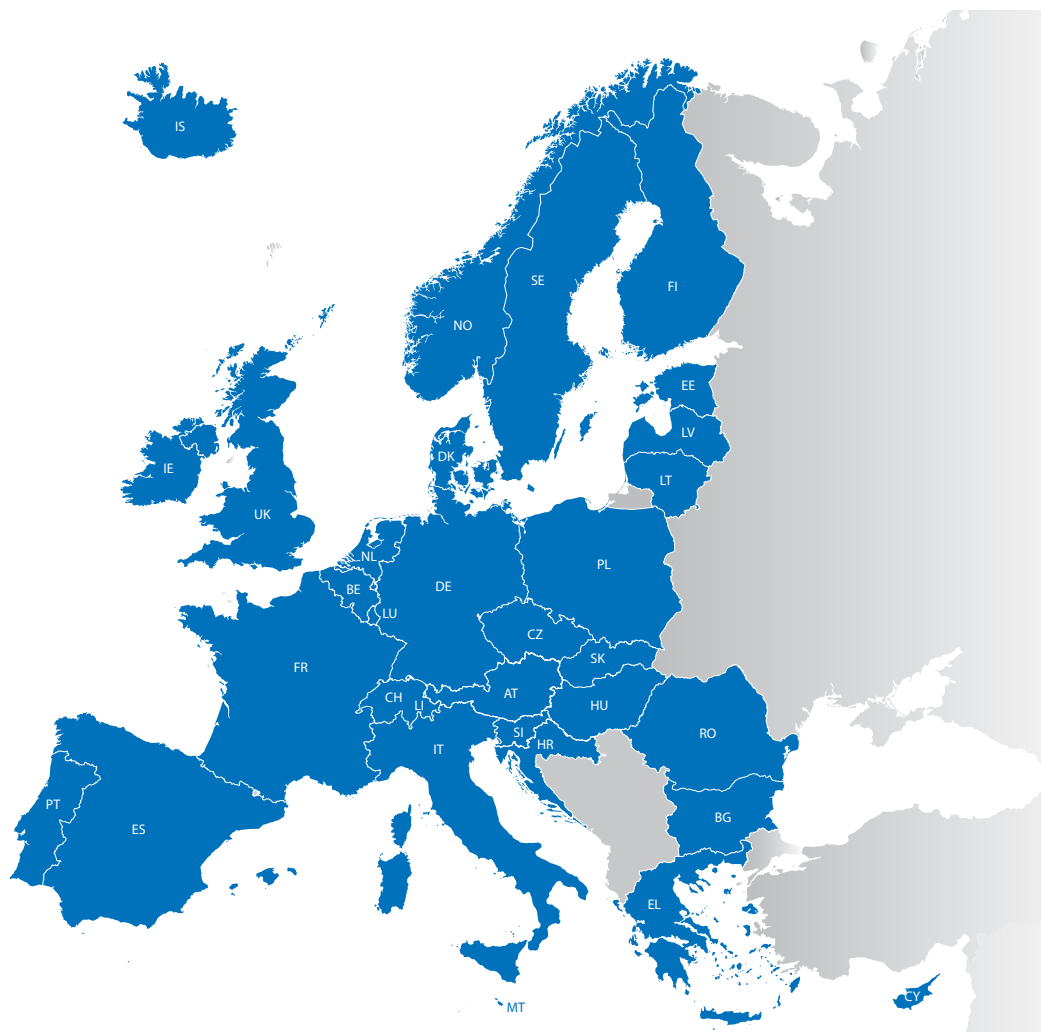
Если в этом буклете Вам что-то непонятно, обращайтесь к нашим представителям властей.

Прежде чем рассмотреть Ваше прошение о предоставлении убежища, нам нужно установить, должны ли его рассматривать мы или другая страна. Мы называем это «Дублинской процедурой». Дублинская процедура не связана с причиной, по которой Вы ходатайствуете о предоставлении убежища. В её рамках решается только вопрос о том, какая страна должна принять решение по Вашему ходатайству о предоставлении убежища.

Этот буклет служит только для информационных целей. Его задача – предоставить просителям международной защиты актуальную информацию о Дублинской процедуре. Сам по себе он не создаёт оснований для прав или юридических обязательств. Права и обязанности государств и лиц согласно Дублинской процедуре установлены в Регламенте (ЕС) 604/2013.

(с) Европейский союз, 2014 г.

Воспроизведение разрешено. Разрешения использовать или воспроизводить отдельные фотографии следует просить непосредственно у владельцев авторских прав.



Страны Дублинского регламента – это 28 стран Европейского союза (Австрия (AT), Бельгия (BE), Болгария (BG), Венгрия (HU), Германия (DE), Греция (EL), Дания (DK), Ирландия (IE), Италия (IT), Испания (ES), Кипр (CY), Латвия (LV), Литва (LT), Люксембург (LX), Мальта (MT), Нидерланды (NL), Польша (PL), Португалия (PT), Румыния (RO), Словакия (SK), Словения (SI), Соединённое Королевство (UK), Финляндия (FI), Франция (FR), Хорватия (HR), Чехия (CZ), Швеция (SE), Эстония (EE)), а также 4 государства, «ассоциированные» с Дублинским регламентом (Норвегия (NO), Исландия (IS), Швейцария (CH) и Лихтенштейн (LI)).

«Как долго принимается решение о том, какая страна рассмотрит моё ходатайство?»

«Через сколько времени моё ходатайство будет рассмотрено? »

Если наши власти решат, что принять решение по Вашему ходатайству о предоставлении убежища обязаны мы, это значит, что Вы можете оставаться в этой стране и что Ваше ходатайство будет рассмотрено здесь. После этого процесс рассмотрения Вашего ходатайства будет начат немедленно.

Если мы решим, что за Ваше ходатайство отвечает другая страна, мы постараемся отправить Вас в ту страну как можно скорее, чтобы Ваше ходатайство было рассмотрено там. Общая продолжительность Дублинской процедуры до Вашего перевода в ту страну **может при обычных обстоятельствах составить до 11 месяцев**. Затем соответствующая страна рассмотрит Ваше прошение о предоставлении убежища. Эти временные рамки могут быть иными, если Вы будете скрываться от властей, будете в заключении или под стражей или если Вы подадите апелляцию против решения о передаче Вас другой стране. Если Вы оказались в одной из этих ситуаций, Вы получите конкретную информацию о том, на какие временные сроки Вы можете рассчитывать. Если Вы задержаны, Вам будет сообщено о причинах задержания и об имеющихся средствах правовой защиты.



«Как принимается решение о том, какая страна будет рассматривать моё ходатайство?»



©iStockphoto / Joe Gough

В законе обозначены различные причины, по которым страна может быть обязана рассмотреть Ваше прошение. Эти причины в законе перечислены в порядке их значимости, начиная с того, присутствует ли кто-то из членов Вашей семье в данной стране Дублинского регламента; есть ли у Вас сейчас или была ли в прошлом виза или вид на жительство, выданный страной Дублинского регламента; или ездили ли Вы в или через другую страну Дублинского регламента, легально или нелегально.

Важно, чтобы Вы как можно скорее нам сообщили, есть ли члены Вашей семьи, которые находятся в другой стране Дублинского регламента. Если Ваш муж, жена или ребёнок ходатайствуют о предоставлении убежища, или им предоставлена международная защита в другой стране Дублинского

регламента, та страна, возможно, и должна рассмотреть Ваше ходатайство о предоставлении убежища.

Мы можем принять решение рассмотреть Ваше ходатайство в этой стране, даже если это не является нашей обязанностью согласно критериям, установленным в Дублинском регламенте. Мы не отправим Вас в страну, о которой известно, что там могут быть нарушены Ваши права человека.

«Что, если я не хочу ехать в другую страну?»

Вы можете сказать, что не согласны с решением отправить Вас в другую страну Дублинского регламента, и можете оспорить такое решение в суде или арбитраже. Вы также можете попросить остаться в этой стране, пока не будет принято решение по Вашей апелляции или о пересмотре дела.

Если Вы оставите своё ходатайство о предоставлении убежища и переместитесь в другую страну Дублинского регламента, вероятно, Вас вернут в эту страну или в страну, ответственную за рассмотрение Вашего ходатайства.

Поэтому важно, чтобы после подачи ходатайства о предоставлении убежища Вы оставались здесь, пока мы решим, 1) кто должен рассмотреть Ваше прошение о предоставлении убежища, и/или 2) что Ваше прошение о предоставлении убежища будет рассмотрено в этой стране.

Просим иметь в виду, что если мы сочтём вероятным, что Вы попытаетесь сбежать или скрыться от нас, потому что не хотите, чтобы мы отправили Вас в другую страну, Вы можете быть взяты под стражу (в закрытом центре). Если это произошло, у Вас будет право на юридического представителя, и мы предоставим Вам информацию о Ваших правах, в том числе и о праве на подачу апелляции против задержания.



«Почему у меня просят предоставить отпечатки пальцев?»

Когда Вы подаёте прошение о предоставлении убежища, если Вам 14 лет или более, у Вас будут сняты отпечатки пальцев и переданы в базу данных отпечатков пальцев «Eurodac». Вы обязаны пройти эту процедуру. По закону у Вас должны быть взяты отпечатки пальцев.

Если Ваши отпечатки плохого качества (включая те случаи, когда Вы умышленно повредили свои пальцы), отпечатки будут повторно взяты позднее.

Ваши отпечатки будут проверены в базе «Eurodac», чтобы узнать, ходатайствовали ли Вы уже о предоставлении убежища, или чтобы посмотреть, были ли уже взяты Ваши отпечатки пальцев при пересечении границы. Это позволяет установить, какая страна Дублинского регламента должна рассмотреть Ваше прошение о предоставлении убежища.

Ваши отпечатки пальцев также могут быть проверены в Системе визовой информации (VIS), базе данных, в которой хранится информация о визах,

выданных в Шенгенском пространстве. Если у Вас есть действительная виза или раньше была виза в другую страну Дублинского регламента, Вы можете быть отправлены туда для рассмотрения Вашего прошения о предоставлении международной защиты.

Если Вы подали ходатайство о предоставлении убежища, отпечатки Ваших пальцев будут храниться в системе «Eurodac» в течение 10 лет. По прошествии 10 лет они будут автоматически удалены из «Eurodac». Если Ваше прошение о предоставлении убежища удовлетворено, Ваши отпечатки останутся в базе данных до их автоматического удаления. Если Вы станете гражданином страны Дублинского регламента, Ваши отпечатки будут удалены сразу. Ваши отпечатки пальцев и данные о Вашем поле будут храниться в «Eurodac». Ваши имя и фамилия, фотография, дата рождения и данные о гражданстве не направляются в базу данных «Eurodac», но могут храниться в национальной базе данных.

В любой момент в будущем Вы можете подать нам запрос о Ваших данных, хранящихся в «Eurodac». Если Вы считаете, что данные неточные или не должны храниться, Вы можете попросить их исправить или удалить. **С информацией об органах власти, ответственных за обработку (или контроль) Ваших данных в этой стране, и о соответствующих органах власти, ответственных за соблюдение правил защиты данных, можно ознакомиться на стр. 11.**

Системой «Eurodac» управляет агентство Европейского союза «eu-LISA». Ваши данные могут использоваться только в целях, предписанных законом. Ваши данные будут получены только в центральной системе «Eurodac». Если Вы в будущем подадите прошение о предоставлении убежища в другой стране Дублинского регламента, Ваши отпечатки пальцев будут переданы той стране для проверки. Данные, хранящиеся в «Eurodac», не передаются никакой другой стране или организации за пределами стран Дублинского регламента.

С 20 июля 2015 г. поиск по Вашим отпечаткам пальцев смогут проводить такие органы как полиция и Европейская полицейская служба (Европол), которые могут просить предоставить им доступ к базе данных «Eurodac» с целью предотвращения, обнаружения и расследования серьезных преступлений и терроризма.

«Каковы мои права в период принятия решения о стране, ответственной за рассмотрение моего прошения о предоставлении убежища?»

У Вас есть право оставаться в этой стране, если Ваше прошение о предоставлении убежища должны рассмотреть мы, или до Вашего перевода в другую страну, если за Ваше прошение отвечает другая страна. Если Ваше прошение о предоставлении убежища должно быть рассмотрено в этой стране, у Вас есть право оставаться здесь, по крайней мере, до принятия первого решения о Вашем ходатайстве о предоставлении убежища. Вы также имеете право пользоваться материальными условиями принимающей стороны, например, получить кров, питание и проч., а также базовый медицинский уход и неотложную медицинскую помощь. Вам будет предоставлена возможность передать нам информацию о Вашем положении и присутствии членов Вашей семьи на территории стран Дублинского регламента в устной и/или письменной форме, на своём родном языке или на другом языке, которым Вы хорошо владеете (или при необходимости воспользоваться услугами переводчика). Вы также получите письменный экземпляр решения о Вашем переводе в другую страну. Вы также имеете право, чтобы получить более подробную информацию, обращаться к нам или в управление верховного комиссара ООН по делам беженцев в этой стране.

Если мы сочтём, что за рассмотрение Вашего ходатайства может быть ответственна другая страна, Вам будет предоставлена более подробная информация о процедуре и о том, что это значит для Вас и как это влияет на Ваши права.



Контактная информация, в частности:

Адрес и контактные данные учреждения, занимающегося вопросами убежища:

Migrationsverket
601 70 Norrköping
0771-235 235

Данные государственного надзорного органа:

Инспекция по защите данных
(Datainspektionen)
Box 8114
104 20 Stockholm
+46 (0)8 657 61 00
datainspektionen@datainspektionen.se
<http://www.datainspektionen.se/>

Данные контролёра «Eurodac» и его представителя:

Migrationsverket
601 70 Norrköping
0771-235 235

Контактные данные бюро контролёра:
Миграционное управление, Отдел экспертизы документов, удостоверяющих личность (ID-enheten)

Box 507
169 29 Solna
0771-235 235

Контактные данные местного управления верховного комиссара ООН по делам беженцев (если есть):

UNHCR – Управление Верховного комиссара ООН по делам беженцев (УВКБ ООН), региональное представительство в Северной Европе
Ynglingagatan 14
SE-113 47 Stockholm
Тел.: 08-4574880 (вт-чт 9:30-12:00).

Эл. почта: swest@unhcr.org
УВКБ ООН не участвует в процессе рассмотрения ходатайств о предоставлении убежища в Швеции и, соответственно, не может изменить негативные решения или остановить выдворение (депортацию) или перевод в другую страну. Также УВКБ ООН не может предоставлять юридические консультации по отдельным делам. Чтобы узнать, что именно УВКБ ООН может сделать, почитайте «обычные вопросы и ответы» на нашем сайте: <http://www.unhcr-northerneurope.org/resource-centre/for-refugees-asylum-seekers-faq/>

Контактные данные юридических организаций, предоставляющих юридическую поддержку/оказывающих поддержку беженцам:

При возникновении вопросов, касающихся льготной юридической помощи (rättshjälp), обращайтесь в Миграционное управление.

Контактные данные МОМ:

ИОМ (Международная организация по миграции) не имеет представительств в Швеции. Более подробную информацию можно найти на сайте: www.iom.int

doi:10.2847/18103

ISBN 978-92-9243-135-8

